

İSTANBUL
KÜLTÜR
SANAT
VAKFI



23. İSTANBUL TİYATRO FESTİVALİ 23rd ISTANBUL THEATRE FESTIVAL

13 KASIM/NOVEMBER - 1 ARALIK/DECEMBER 2019

Festival Eş Sponsorları





IONESCO DOSYASI IONESCO SUITE

THÉÂTRE DE LA VILLE, PARIS

Based on texts by **Eugène Ionesco**'nun metinlerinden uyarlama

Yöneten Directed by:

Emmanuel Demarcy-Mota

Yönetmen Yardımcısı Assistant Director:

Christophe Lemaire

Müzik Music:

Jefferson Lembeye, Walter N'Guyen

Sahne ve Işık Tasarımı Set and Lighting Design:

Yves Collet

Kostüm Costumes:

Fanny Brouste

Oynayanlar Performers:

Charles-Roger Bour, Céline Carrère, Jauris Casanova, Sandra Faure, Stéphane Krähenbühl, Walter N'Guyen, Gérald Maillet

Makyaj Make-up: Catherine Nicolas

Kostüm Tasarım Asistanı Assistant Costume Designer:

Alix Descieux-Read

Yönetmen 2. Yardımcısı Second Assistant Director:

Julie Peigné

22 Kasım'daki gösterinin ardından **Emmanuel Demarcy-Mota**'ya Onur Ödülü sunulacaktır.

Emmanuel Demarcy-Mota will be presented with the Honorary Award after the performance in 22 November.

DasDas

22 KASIM NOVEMBER
CU. FR. 20.30

23 KASIM NOVEMBER
CT. SA. 15.00 | 20.30

Yaklaşık 75' sürer; ara yoktur.
Lasts app. 75'; no intermission.

Fransızca; Türkçe üstyazılı.
French with Turkish surtitles.

Biletler Tickets 150, 100 TL
Öğrenci Student 15 TL

■ Emmanuel Demarcy-Mota, çok büyük sahneler için tasarlanmış olan *Gergedan*, *Love's Labor's Lost* ve *Altı Kişi Yazarını Arıyor* gibi bir dizi çalışmayı yönettikten kısa bir süre sonra bütün oyuncularını Ionesco metinlerini okumak üzere Reims'da bir araya getirdi. Bir masanın etrafında sağlı sollu dağılan oyuncular burada metinleri okudu, doğaçlama yaptı ve seçtikleri satırları paylaştı. Bense öylece oturup onları dinledim, metinlerin her birini tekrar keşfetmenin tadını çıkardım ve o gün hiçbir amacım, sahne için acilen bir iş tasarlama zorunluluğum veya bir açılış telaşım olmadan hayranlıkla izledim olan biteni. Bunun üzerine Emmanuel Demarcy-Mota bu deneye devam edip Ionesco etrafında dönen ve her oyuncunun kendi duyguları ve hayal gücünü geliştirmesini sağlayacak bir araştırma başlatmaya karar verdi. Oyuncuların seyirciyle yakın temasta olabileceği bir tasarım öngörüyordu. Ben de onları yakından seyretmek, aralarına sızmak, seyirciyi aramızda hayal etmek, herkesin özgürce

DEĞERLİ İŞBİRLİĞİYLE
ACKNOWLEDGING
THE KIND
COLLABORATION OF

INSTITUT
FRANÇAIS

+

MAIRIE DE PARIS





deneylere girişmesini sağlamak, öngörülemeyen ve benzersiz yakalamaya kalkışmak, asla kendilerine teklif edilemeyecek bir rol için ellerinden geleni yapmalarını izlemek istiyordum. Başka bir cinsiyet, yaş ve dünyadan birilerini canlandırmakta serbesttiler. Bu da bizi şaşırtmalarına, onlardan daha önce görmediğimiz ve hatta olduğunu düşünmediğimiz şeyleri göstermelerine fırsat sağladı. Şöyle demiştim onlara: önerin, hayal edin; form arkasından gelir. Sonuçta araştırmamız bir performansın malzemesi ve sahneye konduğunda da bir toplantının nesnesi haline geldi. *Ionesco Dosyası* altı saat sürebilirdi. Bazı temalar seçildi: burada farklı yemeklerle temsil edilen sosyal buluşmalar (aile, doğum günü), var olma, birlikte olma, yalnız olma, konuşma, birbirini duymama korkusu... Bunların hepsi bizi yönlendiren adımlar oldu ve sonunda ilk versiyonu ortaya çıkardık ve tabii ki diğerlerini. Şu an beşinci versiyon üzerinde çalışıyoruz ve hâlâ değişiyor, geliyor. *Ionesco Dosyası* Emmanuel Demarcy-Mota'nın on yılı aşkın süredir birlikte çalıştığı topluluğun bir kısmını bir araya getiriyor. Çoğu 1998'de Shakespeare'in *Love's Labor's Lost*'unda yer alıyordu ve hemen hepsi Pirandello, Brecht, Horvath, Vitrac veya Melquiott yapımlarında rol almıştı.

— Colette Godard

■ Shortly after having directed *Rhinoceros*, *Love's Labor's Lost*, and *Six Characters in Search of an Author*—a series of works designed for very large stages—Emmanuel Demarcy-Mota brought together all his actors in Reims to read texts by Ionesco. The actors were seated around a table, some chairs right and left, reading, improvising, sharing lines; I just sat listening, watching them and taking pleasure in rediscovering each one of them, letting myself be fascinated and loving them, with no particular goal that day, no obligation to immediately

produce a work for the stage, no scheduled opening. Emmanuel Demarcy-Mota then decided to continue this experiment and launch a research process around Ionesco, through which each actor could develop their own feelings and imagination. He suggested a design in which the actors would be in close contact with the audience. I wanted to watch them closely, to become intimate, to imagine the audience amongst us, and to let everyone experiment freely, dare the unforeseen and the unprecedented, experiment in the part which they might never be offered.

They were free to play another sex, another age, another world. This allowed each one of them to surprise us, to show things we had never seen in them, that we didn't suspect. I told them: suggest, dream, the form will follow in due time. In the end our research became the very material for a performance and once put on stage, the object of public gathering. *Ionesco Suite* could have lasted six hours. Some themes were selected: Social conventions, which are here connected with different meals (family, wedding, birthday), the fear of being, of being together, alone, of speaking, of not hearing one another... all this guided our steps, one after the other, until we put together a first version, then another and yet another. We have reached the fifth version which is still evolving.

Ionesco Suite has brought together a part of the company which Emmanuel Demarcy-Mota has been working with for over 10 years. Many of them were part of the staging of Shakespeare's *Love's Labors Lost* in 1998, almost all have taken part in his productions of Pirandello, Brecht, Horvath, Vitrac, or Melquiott. ■

— Colette Godard